

V pondělí dopoledne jsem odjel na každoroční "kolovou" do Mikulova. Počasí se už v Čechách začalo kazit, ale na Moravě bylo ještě hezky. Po příjezdu a ubytování v pensionu [Fontána](#) jsem hned skočil se spolužáky na kola /letos jen čtyři lidi/ a dojeli jsme si na oběd do Dunajovic. Klasika v restauraci Praha. Nabídka denního menu už byla dost řídká, tak se nedalo ani špekulovat, co si dát. Z restaurace jsme se přesunuli o kousek dál k vinařství Zámečnick, kde jsme si dali pár džbánek burčáku. Paní lamentovala, že jsou přes víkend vyjedení. Víkend byl teplý a slunný. Totálně přesycení jsme se přesunuli k Pasohlávkám. Já jsem se cestou zaseknul telefonem a chtěl jsem pak pokračovat na Březí, ale naštěstí na rozcestí mě zastavil cyklista s dotazem, jestli nepatřím k partě, která kolem něj projela. A nasměroval mě na cestu, kterou jsem tu ještě nejel. Každopádně jsem po ní dohonil kluky. Po pravdě na mě čekali. S plným břichem se mi fakt blbě šlapalo. Do Pasohlávek jsme dojeli po páté hodině, pro mě pozdě, tak já už jsem si to namířil podél státovky do Mikulova. Ještě jsem se stavil v Lídlu pro vodu. Předemnou platil cizinec kartou a měl nějaké dotazy, což mu mladá prodavačka anglicky zodpovídala. Pak ještě jeden člověk předemnou platil kartou, a pak jsem přišel na řadu já. "Keš", povídám důležitě, držíc v ruce bankovku. Prodavačka na mě spustila anglicky, což mě překvapilo, že jsem se nezmohl na slovo. "Já chci jen platit hotově, to na mě nemusíte mluvit cizinou ! ", povídám. To zase zaskočilo jí, chvílku jí trvalo než zabrala, ale pak mi vrátila nazpátek a já jsem mohl odkráčat. Po dojezdu na pension, kola uklidit a k Řemeslům hurá na pivo. Večer nebyla už ani televize jak jsem rychle odpadnul.



V úterý už se počasí kábonilo, ale nemělo pršet. Trasa cesty byla vymyšlena Valtice- Lednice- Sedlec- Mikulov. Já jsem vyrazil dříve. První zastávka byla u mostu Portz Insel. Zde jsem se chytil za jazyk s manželskou dvojicí, jeden shodou okolností Ing. elektro a ona strojařka. Musím se podívat do své knihy absolventů ČVUT FEL, jestli pana Perného v ní najdu. Odtud jsme popojeli do Úval, kde jsme se upravili burčákem a slivovicí. Flašku jsme skoro vypili, takže jsme si zbytek už vzali do batohu. Ve Valticích jsme dali oběd v MS bistro na náměstí a musím říci, že jídla, co jsme si dali, byla dobrá. Do Lednice přes klasické checkpointy Tři Grácie a spol. Posezení u burčáku u Květiný. Chlapík nás naléval i kořalkami, ale já odolal. Zase jsme se zde zaseknuli, takže už jen Nejdek - Sedlec - pension. Večer jsme si obešli centrum Mikulova, abychom se podívali, co zde nového a skončili jsme u [Řemesel](#).

## 3 PORTZ INSEL HISTORIE MOSTU A JEHO OBNOVA / GESCHICHTE UND ERNEUERUNG DER BACKSTEINBRÜCKE



Historický plán původního mostu. Desáté pole od jihu bylo tvořeno dřevěnou zvedací mostovkou; její existence je doložena ještě zobrazením na mapách z první třetiny 19. století, někdy brzy poté byla zrušena a prážné pole bylo výzóno podobné jako ostatní části mostu.

Historischer Plan der ursprünglichen Brücke. Das zehnte Feld von Süden bestand ursprünglich aus einer hölzernen Zugbrückenbahn; ihre Existenz ist noch in Karten aus dem 1. Drittel des 19. Jahrhunderts belegt. Bald danach wurde sie abgebaut, und das leere Feld wurde ausgemauert.



Svislé části pilířů mostu byly vyžděny z opracovaných kamenných kvádrů, zbývající části mostu byly z pálených cihel. Vnější líc byl členěn průběžnou římsou a ve vrcholech oblouků klenbě osazenými klenáky. Ty, stejně jako jehlanový tvar brátů nad mostními pilíři vznikají přísádkám cihel.

Senkrechte Bereiche der Brückenpfeiler wurden aus behauenen Quadersteinen, die restlichen Brückenbereiche aus Backstein ausgemauert. Die Sichtfläche wurde mit einem durchlaufenden Gesims aufgegliedert; in Bogenschwellen wurden Wölbesteine eingebaut, die ebenso wie pyramidenförmige Schneiden oberhalb der Brückenpfeiler durch finales Behauen des Backsteinmauerwerks gestaltet wurden.

Projekt „Portz Insel“ byl realizován Městem Mikulov společně s obcí Sedlec u Mikulova a s rakouskou obcí Drasenhofen. Jeho hlavním cílem bylo obnovit a zpřístupnit historický cihelný most s patnácti mostními oblouky, který je součástí areálu kulturní památky letohrádku Portz Insel ze 17. století. Pro přístup k mostu byly vybudovány také chybějící cesty.

Das „Portz Insel“-Projekt wurde von der Stadt Mikulov gemeinsam mit der Gemeinde Sedlec bei Mikulov und mit der österreichischen Gemeinde Drasenhofen umgesetzt. Es hatte zum Hauptziel, eine Backsteinbrücke mit 15 Brückenbögen wiederherzustellen und zugänglich zu machen. Die Zugänglichkeit der Brücke erforderte darüber hinaus die Errichtung von fehlenden Wegen.



Barokní cihly vymeřuté z rozvalených konstrukcí mostu byly opět použity při jeho obnově. Značeny jsou písmenem N (Nicolsburg). Nenapodobitelná kvalita cihel zručních mikulovských cihlářů ze 17. století umožnila dochovení mostu dodnes.



Die den aufgelockerten Brückenkonstruktion entnommenen Barock-Backsteine wurden bei der Rekonstruktion wieder eingesetzt. Sie tragen den N-Buchstaben (Nicolsburg). Der überragenden Backsteinqualität und der hohen handwerklichen Geschicklichkeit der Mikulover Ziegelbrenner ist es zu verdanken, dass die Brücke bis heute erhalten geblieben ist.

Most je ve všech směrech unikátní stavbou nejen u nás, ale i v širším evropském prostoru. Fascinuje svým stářím, ale nemá obdobu ani z hlediska volby použitého materiálu a konstrukčního řešení. Od běžných rybníčních a říčních mostů se odlišuje nejen stavební formou, ale především funkcí. Vznikl jako součást průmyslného architektonického záměru spojující ostrovní stavby na ostrově a tamními sadovými úpravami a jeho reprezentativní význam svou formou esteticky povyšoval.

Die Brücke ist in jeder Hinsicht einzigartig, und zwar nicht nur für Südmähren, sondern auch im breiteren europäischen Raum. Sie fasziniert mit ihrem Alter und beeindruckt auch im Hinblick auf die Wahl des eingesetzten Materials wie durch ihre Konstruktionslösung. Von den üblichen Teich- und Flussbrücken unterscheidet sie sich nicht nur durch ihre Bauform, sondern vor allem durch ihre Funktion. Gemeinsam mit den übrigen Bauten auf der Insel und der dortigen Grünflächengestaltung war die Brücke Teil eines durchdachten landschaftsarchitektonischen Vorhabens, ihre Formgebung verlieh ihr eine repräsentative Bedeutung mit ammutender Ästhetik.



Dřívější most tvořeno patnácti půlkruhovými oblouky dosahoval délky 95 m a byl umístěn v nejúžším místě říbníka. Mostovku lemovala plně, cca 0,75 m vysoká zídka, kterou na jejích okrajích zakončovaly volutově tvarované nákolníky z vápence.

Die 95 m lange Backsteinbrücke besteht aus 15 halbkreisförmigen Brückenbögen und befindet sich im engsten Bereich des Teiches. Die Brückenbahn wurde mit einer 0,75 m hohen Vollmauer gesäumt, die mit dekorativ gestalteten Radstößern an den Enden abgeschlossen war.

Historické prameny stavby cihelného mostu na Portz Insel blíže nespecifikují. Lze tedy pouze uvažovat, zda šel již v době budování letohrádku, nebo mu předcházelto blíže neznámé, dřevěné provizorium.

In historischen Quellen wird der Bau einer Backsteinbrücke auf der Portz Insel nicht näher spezifiziert, man kann nur schätzen, ob es hier während des Baus des Lusthauses eine fertige Brücke gab, oder ob ihr ein näher unbekanntes Holzprovisorium vorausging.

Původní nákolník nalezený před započatím současné rekonstrukce mostu, který byl použit pro vytvoření chybějících nákolníků (kopie).

Der vor Beginn der derzeitigen Brückenrekonstruktion entdeckte ursprüngliche Radstößer, der als Muster für die Anfertigung der Kopien von fehlenden Radstößern diente.





Naučná stezka Portz Insel byla realizována v rámci projektu Mikulov - Portz Insel - zpřístupnění a obnova komponované historické krajiny. Zhotovilo Město Mikulov v roce 2020 - [www.portz-inisel.mikulov.cz](http://www.portz-inisel.mikulov.cz)

Realisiert im Rahmen des Projektes Mikulov, Portz Insel - Erschließung und Erneuerung der komponierten historischen Landschaft. Angefertigt von der Stadt Mikulov im Jahre 2020.



EVROPSKÁ UNIE  
interreg  
Rakousko-česká republika  
Mikulov  
DRASENHOFEN  
SEDEC U MIKULOVA

Spolufinancováno z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj

Ve středu bohužel vyšla předpověď počasí. Pršelo. Chmurnou náladu jsme vylepšili návštěvou židovského hřbitova a Hladového lomu. Nazpátek jsme se šli ohřát do restaurace Aquarium. Několik Prazdrojů do pupku a přesun do Bistra 42 na náměstí na oběd. Večer sklep Olivea, kde jsme dali pár flanděr výborného vína.





Čtvrtek stále prší a předpověď na další dny stejná. Balíme, nakládáme kola a přesouváme se na oběd do Popic u Znojma. Já si dávám jako každý rok borůvkové knedlíky. S nostalgií zavítáme do stánku nad Havraníky. Co jsme se zde před lety nachodili, když jsme zde při našich tour bydleli ve škole. Kromě obsluhy, která zde už byla loni, nikde nikdo. V Šaldorfu bereme burčák a jedeme domů. Je zima a prší. Letos se nám výlet nepovedl.

